

## 4. Přivlastňování a genitiv

Termíny:

tr: iyelik, iyelik ekleri

cs: přivlastňování, přivlastňovací přípony

en: possession, possessive marking

biblio:

Lewis 2000, 35

Ketrez 2012, 41-47

Kučera 2014, 84-89, 137-139

### 1. Přivlastňovací přípony a zájmena

Přivlastňování se v turečtině na rozdíl od češtiny vyjadřuje nejen pomocí přivlastňovacích zájmen, ale i pomocí přivlastňovacích přípon.

P1 *benim adım*  
„moje jméno“

P2 *benim evim*  
„můj dům“

P3 *benim gözüm*  
„moje oko“

| zájmeno        | V_              | C_            | přípona       |
|----------------|-----------------|---------------|---------------|
| <b>benim</b>   | <i>arabam</i>   | <i>evim</i>   | <b>(i)m</b>   |
| <b>senin</b>   | <i>araban</i>   | <i>evin</i>   | <b>(i)n</b>   |
| <b>onun</b>    | <i>arabası</i>  | <i>evi</i>    | <b>(s)i</b>   |
| <b>bizim</b>   | <i>arabamız</i> | <i>evimiz</i> | <b>(i)miz</b> |
| <b>sizin</b>   | <i>arabanız</i> | <i>eviniz</i> | <b>(i)niz</b> |
| <b>onların</b> | <i>arabası</i>  | <i>evi</i>    | <b>(s)i</b>   |

Přivlastňovací zájmeno ovšem používáme pouze v případech, kdy potřebujeme osobu zdůraznit.

P4 *Evim yakın.*  
„Můj dům je blízko.“

P5 *Bu senin kalemin mi? Hayır, bu onun kalemi.*  
„To je tvoje pero? Ne, to je jeho pero.“

P6 *Bu kimin kalemi? Bu benim kalemim.*  
„Tohle je čí pero? Tohle je moje pero.“

P7 *Niçin cevap vermiyorsun? Eh, telefonum çalışmıyor.*  
„Proč neodpovídáš? Ale, nefunguje mi telefon.“

P8 *Kafam ağrıyor.*  
„Bolí mě hlava (dosl. moje hlava bolí).“

V případě, že chceme vyjádřit větu typu „něco je něčí“ není jméno přivlastněné a používáme pouze zájmena. (srovnejte příklady P9-10 s P5-6)

P9 *Bu kalem senin mi? Hayır, bu kalem onun.*  
„Tohle pero je tvoje? Ne, tohle pero je jeho.“

P10 *Bu kalem kimin? Bu kalem benim.*  
„Čí je tohle pero? Tohle pero je moje.“

P11 *Dokunma buna, senin değil.*  
„Nedotýkej se toho, není to tvoje.“

Tvary můžeme kombinovat s osobními koncovkami.



P12 *sen benimsin*  
„ty jsi můj“

## 2. Pořadí přípon

Pádové přípony následují za přivlastňovací příponou.

P13 *evim* → *evimde*  
„můj dům“ „u mě doma (v mém domě)“

Přípona množného čísla předchází přivlastňovací příponou.

P14 *evim* → *evlerim*  
„můj dům“ „moje domy“

Pokud se připojuje za přivlastnění 3. osoby pádová přípona (kromě instrumentálu - P18), vkládá se za přivlastnění vkladná hláska *n*.

P15 *evi* → *evine gidiyor*  
„jeho/její dům“ „jde k sobě domu“

P16 *arabası* → *arabasını görüyorum*  
„jeho/její auto“ „vidím její auto“

P17 *arabası* → *arabasındayız*  
„jeho/její auto“ „jsme v jeho autě“

P18 *arabası* → *arabasıyla denize giriyor*  
„jeho/její auto“ „vjíždí se svým autem do moře“

V některých případech nepoznáme zda se jedná o přivlastnění druhé osoby jednotného čísla, nebo třetí osoby.

P19 *ev-i-n-e gidiyor* X *ev-in-e gidiyor*  
dům-3SG-VS-DAT jde dům-2SG-DAT jde  
„jde k sobě domů“ „jde k tobě domu“

## 3. Vyjadřování slovesa „mít“ pomocí *var/yok*

V turečtině se vyjadřují věty s českým slovesem „mít“ pomocí speciální konstrukce, která sestává z přivlastněného jména a částice *var* „je, existuje“, nebo *yok* „není, neexistuje“.

P20 *Arabam var.*  
„Mám auto (dosl. moje auto existuje).“

P21 *Zamanımız yok.*  
„Nemáme čas (dosl. náš čas neexistuje).“

P22 *ateş* → *ateşi var*  
„oheň / horečka“ „má horečku“

P23 *Kendi odan var mı?*  
„Máš svůj vlastní pokoj (dosl. tvůj vlastní pokoj existuje)?“

Pomocí lokativní konstrukce bychom oproti tomu nevyjádřili vlastnictví, ale to, že „někdo má něco u sebe“. Podobně se užívá i slovíčka *yan* „bok, strana“ (P25).

P24 (*Benim*) *param var.* X *Bende para var.*  
„Mám peníze.“ „Mám u sebe peníze.“

P25 *Sevgilim var, ama şu an yanımda değil.*  
„Mám přítele/přítelkyni, ale momentálně (tu) není se mnou.“

#### 4. Genitiv

Zatím jsme pomocí přivlastnění dokázali vyjádřit, že něco je „moje, tvoje, jeho/její, naše, vaše, nebo jejich“. Pokud bychom chtěli vyjádřit, že vlastníkem je např. Deniz, musíme použít genitivního spojení. Genitiv vyjadřujeme pomocí přípony *-(n)in*. Dlouhá verze se objeví, pokud končí slovo na samohlásku.

P26 *onun arabası* → *Deniz'in arabası*  
„jeho auto“ „Denizovo auto“

P27 *evin kapısı* X *odanın kapısı*  
„dveře domu“ „dveře pokoje“

| VH | PH | příklad        | genitiv          | překlad | přípona     |
|----|----|----------------|------------------|---------|-------------|
| i  | C  | <i>ev</i>      | <i>evin</i>      | domu    | <b>-in</b>  |
| i  | V  | <i>keci</i>    | <i>kecinin</i>   | kočky   | <b>-nin</b> |
| ı  | C  | <i>kız</i>     | <i>kızın</i>     | dívký   | <b>-ın</b>  |
| ı  | V  | <i>elma</i>    | <i>elmanın</i>   | jablka  | <b>-nın</b> |
| ü  | C  | <i>köy</i>     | <i>köyün</i>     | vesnice | <b>-ün</b>  |
| ü  | V  | <i>ölü</i>     | <i>ölünün</i>    | mrtvého | <b>-nün</b> |
| u  | C  | <i>ağustos</i> | <i>ağustosun</i> | srpna   | <b>-un</b>  |
| u  | V  | <i> radyo</i>  | <i> radyonun</i> | rádia   | <b>-nun</b> |

P28 *Petr'in feysbukta 243 arkadaşı var.*  
„Petr má na facebooku 243 přátel.“

P29 *Çocukların çorapları her sabah nereye kayboluyor?*  
„Kam se ztrácí každý den dětem ponožky (dosl. ponožky dětí)?“

Genitiv lze dále kombinovat s přivlastňovacími příponami.

P30 *babam* → *babam+ın annesi*  
„můj otec“ „matka mého otce“

P31 *Babamın annesi benim babaannem.*  
„Matka mého otce je moje babička (z otcovi strany).“

Genitiv osobních zájmen už známe z tabulky na první straně, vypadají následovně: *benim, senin, onun, bizim, sizin, onların*. Genitiv slova *kim* „kdo“ používáme v turečtině i pro vyjádření „čí“ (viz P6, P10).

P32 *kim* → *kimin*  
„kdo“ „koho, čí“

Genitiv a přivlastnění slova *ne* „co“ a *su* „voda“ jsou nepravidelné.

|     | mělo by být  | <i>ne</i> „co“ | <i>su</i> „voda“ |
|-----|--------------|----------------|------------------|
| 1sg | <i>nem</i>   | <i>neyim</i>   | <i>suyum</i>     |
| 2sg | <i>nen</i>   | <i>neyin</i>   | <i>suyun</i>     |
| 3sg | <i>nesi</i>  | <i>neyi</i>    | <i>suyu</i>      |
| 1pl | <i>nemiz</i> | <i>neyimiz</i> | <i>suyumuz</i>   |
| 2pl | <i>neniz</i> | <i>neyiniz</i> | <i>suyunuz</i>   |
| 3pl | <i>nesi</i>  | <i>neyi</i>    | <i>suyu</i>      |
| gen | <i>nenin</i> | <i>neyin</i>   | <i>suyun</i>     |

P34 *suyumuz bitiyor*  
„dochází nám voda (dosl. naše voda končí)“

P33 (*telefondan konuşuyorlar*)  
- *O yeni tişörtümün rengi siyah..*  
- *Anlamıyorum.. Sinyal yok.. Neyin rengi?*

(Mluví přes telefon)

- Barva toho mého novýho trička je černá.  
- Nerozumím.. Není (tu) signál.. Čeho barva?

